АМЕРИКАНСКИЙ ДИАТОПИЧЕСКИЙ ВАРИАНТ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СВЕТЕ СЛОГОВОЙ ФОНЕТИКИ АФФЕКТОВ

М. А. Береснева

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Поступила в редакцию 12 сентября 2011 г.

Аннотация: *статья посвящается новому подходу к изучению американского диатопического варианта английского языка в условиях современной глобальной англоязычной полифонии. На первый план выходят вопросы синлабики и особого метасодержания, которое передается посредством дополнительного выделения слогов. Особое место занимает понятие слогового стереотипа, определяющее своеобразие слоговой фонетики афферектов как в американском, так и в британском вариантах.*

Ключевые слова: *американский диатопический вариант, глобальная англоязычная полифония, слоговой стереотип, послоговое произношение, фонетический стиль.*

Abstract: *the article deals with a new approach to diatopic variant of American English with regards to modern global English polyphony. The questions of English syllabics and special metacontent, that is passed on by means of additional syllable prominence, come to the fore. Special attention is drawn to the concept of the syllable stereotype which makes for the peculiarity of affective syllabics both in American and British English.*

Key words: *diatopic variant of American English, global English polyphony, syllable stereotype, syllable-by-syllable pronunciation, phonetic style.*

Вопросу о фонетическом своеобразии американского диатопического варианта английского языка посвящается обширная литература*. С течением времени, однако, проблемы американского звучания несколько не утрачивают актуальности и продолжают вызывать повышенный интерес. Дело в том, что в настоящее время английский звуковой образ отличается крайней неоднородностью. Он создается на основе постоянного смешения, взаимодействия и взаимопроникновения всевозможных территориальных и социокультурных разновидностей английской речи, среди которых наряду с британским английским произношением все большее влияние и распространение получают особенности американской фонации. При этом фонетическая интерференция основных диатопических вариантов английского

языка проявляется в самых разных сферах речевой деятельности, а иногда используется и как риторический прием [1].

В результате на первый план выходит понятие «переключения кода» и «глобальной англоязычной полифонии» (или многоголосия)*. Во главу угла ставится способность пользующихся английским языком сознательно перестраивать свою речь и, в зависимости от ситуации и содержания-намерения высказывания (purpose), варьировать речевой голос в пределах наиболее влиятельных диатопических вариантов для достижения более эффективного общения.

Задача, таким образом, заключается в том, чтобы проникнуть в суть явления полифонии и выявить сложный механизм «речедвижений», обуславливающий особенности ее реализации в живой человеческой речи. За исходный принимается известный в психолингвистике (хотя и незаслуженно забытый в последнее время) тезис о том, что одной из причин многих до сих пор не нашедших убедительного решения фонетических проблем является то, что современная фонетика преимущественно остается на-

* Большой известностью как в нашей стране, так и за рубежом пользуются, например, следующие работы: Шахбагова Д. А. Фонетическая система английского языка в синхронии и диахронии. М., 1992. 283 с.; Швейцер Д. А. Литературный английский язык в США и Англии. М., 1971. 200 с.; Bolinger D. Intonation and Its Parts: Melody in Spoken English. Stanford, 1986. 421 p.; Kenyon J. S. A Pronouncing Dictionary of American English. Springfield, 1944. 542 p.; Lehiste I. Suprasegmentals. Cambridge, Massachusetts, and London, England, 1970. 194 p.; Marckwardt A. H. American English. Oxford University Press, 1980. 204 p.; Pike K. The Intonation in American English. Ann Arbor, 1965. 145 p., и др.

© Береснева М. А., 2012

* В отличие от лингвопоэтической «вербальной полифонии», обозначающей «многозначность» слова в произведениях словесно-художественного творчества (Задорнова В. Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. М., 1984. 152 с.; Лунгарт А. А. Основы лингвопоэтики. М., 2010. 168 с., и др.), в настоящей работе речь идет о собственно фонетической природе данного явления.

укой статической, занимающейся изучением фонем. Последние же «фактически не воспринимаются в виде отдельных звуков», а образуют последовательности, моделями которых служат слоги [2, с. 47].

С учетом сказанного в настоящем исследовании представляется необходимым обратиться к основным динамическим составляющим английской артикуляции и произношения, а именно слогам, которые, по свидетельству многих известных языковедов, наиболее естественно выделяются говорящими в потоке речи, образуя абсолютную реальность речевого поведения человека [3].

В связи с этим перспективными и заслуживающими внимания оказываются выводы и положения английской когнитивной синтактики как учения о том, каким образом слоги выделяются в потоке речи в различных коммуникативных целях [4]. Важнейшей составляющей синтактики является слоговая фонетика аффектов, которая подразумевает сознательное использование говорящим особенностей английского слога и слогаделения. Имеется в виду способность отдельных слогов становиться центральными единицами риторики и коммуникации и приобретать в речи необычную (несвойственную им на эмическом уровне) степень выделенности, служащую для передачи особого метасемантического содержания в соответствии с интенцией лица, производящего речь.

Последнее представляется особенно важным для настоящего исследования, поскольку именно эти метасемантические содержания могут иметь решающее значение в многочисленных случаях языкового контакта или, точнее, британо-американской фонетической интерференции, которая во многом определяет общение в глобальном англоязычном пространстве и буквально насквозь пронизывает его звучание.

Ситуация, однако, осложняется тем, что эффект выделенности слога (*prominence*) в британском и американском диалектных вариантах зависит от характерного для каждого из них слогового стереотипа и поэтому достигается посредством различных фонетических средств. Иными словами, особое значение имеет распределение артикуляционной энергии в слоге, т.е. «слабый» или «сильный тип примыкания».

Как свидетельствует обширная литература вопроса, британский слог произносится с опорой на согласный и отличается такими особенностями, как сильный слоговой приступ (*onset*) и отступ (*off-glide*) и, соответственно, увеличение интенсивности произнесения (артикуляционной напряженности) как в начале, так и на конце. Таким образом, в отличие от американского варианта, для британского произношения характерным является сильный тип примыкания согласных к предшествующему гласному, т.е. преобладание усеченных (*checked*) или закрытых слогов.

Для американских слогов, напротив, типичным оказывается слабый (свободный) слоговой отступ или тип примыкания, и основной пик интенсивности в слоге приходится на гласный звук. Что касается согласного, то он произносится довольно слабо, и поэтому (по сравнению с четко очерченными и обозначенными контурами британского слога) здесь слоговые границы в основном остаются неясными, плавными и размытыми.

Этим объясняется то, что в британской речи эффект слоговой выделенности в основном обеспечивается резким изменением мелодической кривой, а также увеличением интенсивности и длительности произнесения, которые приходятся на согласный элемент. Настойчивое и регулярное выделение слогов таким способом в устах некоторых ораторов выполняет определенные функциональные задачи и ассоциируется с особым метасодержанием, а именно решимостью, непреклонностью и уверенностью выступающего в правоте своих слов и действий. Такая манера придает речи большую убедительность и доходчивость, и для большинства британцев она служит образцом не только ораторского мастерства, но и правильности изложения*.

В американском варианте, наоборот, дополнительная выделенность слогов в речи в первую очередь реализуется на фоне увеличения длительности гласного, которое, как правило, сопровождается резким (внезапным) изменением высоты тона [5]. Так, например, наиболее естественной реакцией воспринимающего речь, демонстрирующей его вежливое участие и готовность выслушать (или помочь), когда к нему обращаются с вопросом или просьбой, будет особое удвоенное произнесение (*zweigipfliger Akzent*) [6, с. 7] односложного слова «yes» на гласном элементе:

ye -^{es?}

В случае же, если длительность окажется недостаточной (*yes*□) или, наоборот, чрезмерной, как в ye - e^{es?}, это может быть истолковано как грубость, невоспитанность или нетерпеливость адресата [7, с. 29].

Еще более разнообразным и интересным с точки зрения различных метасодержаний может быть явление полифонии в произведениях словесно-художественного творчества [8]. При этом нередко оно реализуется на фоне «послоговой речи» или «послогового произношения», считающегося одним из наиболее типичных проявлений слоговой фонетики аффектов. Оно заключается в том, что все слоги в слове, неза-

* Детальное разъяснение того, каким образом слоги дополнительно выделяются в речи британских ораторов, мы находим в исследовании: Дечева С. В. Слогаделение в английской речи (когнитивная синтактика): дис. ... д-ра филол. наук. М., 1995. 384 с.

висимо от ингерентно присущей им степени слогового ударения, получают дополнительную выделенность и становятся сверхсильными и сверхдолгими [9].

Рассмотрение данного явления в английской художественной литературе [4] показывает, что в произведениях словесно-художественного творчества послоговая речь всегда реализуется на фоне различных составляющих тембральной сверхсинтактики*. Иными словами, в отличие от обычного для интеллективного общения выделения слов при помощи средств логической сверхсинтактики, которые никак не меняют внутренней структуры слова, здесь несвойственную им на эмическом уровне степень выделенности получают все слоги слова без исключения. Такое дополнительное выделение слогов в слове, служащее для передачи особого метасодержания, подобно всем остальным элементам языка, в составе эстетически организованного художественного целого может претерпевать всевозможные превращения и модификации, подчиняясь общей лингвопоэтической направленности всего произведения и отражая специфику авторского содержания-намерения.

Однако, в новых условиях функционирования языка, вопрос этим никоим образом не исчерпывается и заключается в том, является ли послоговое произношение одной из тех языковых универсалий, которые в равной степени присущи как британскому, так и американскому диатопическому варианту. Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо обратиться к понятию фонетического стиля (или стиля произношения), которое имеет особое значение для американской культуры речи, причем соблюдение стилистических различий оказывается непосредственно связанным с произнесением отдельных слогов. В литературе вопроса обнаруживается большое количество всевозможных классификаций американских фонетических стилей.

В плане силлабики их основные фонетические различия прослеживаются вполне отчетливо. Так, между наиболее распространенным разговорным (или «совещательным») фонетическим стилем, где выделенность слога реализуется на фоне протянутости гласного и сглаженности согласного элемента, и торжественным выступлением с высокой трибуны, когда произношение практически граничит с режимом пения и все слоги тянутся на одном уровне и произносятся с особым усилием, располагается «официальный» произносительный стиль.

В первом случае (в торжественном стиле) про-

* Под тембральной сверхсинтактикой подразумевается особая сверхсегментная окраска речи, с помощью которой передаются те или иные эмоционально-экспрессивно-оценочные коннотации. См.: *Akhmanova O. Optimization of Natural Communication Systems. Mouton, 1977. P. 21–22.*

изношение практически приближается к послоговой речи в ее наиболее традиционном понимании, характеризующейся «сверхсильным» и «сверхдолгим» выделением слогов. В последнем каждый из слогов требует в равной степени отчетливого произнесения как гласного, так и согласного звуков, и на первый план выходят требования оптимизации общения при помощи различных языковых средств, а также правила и каноны американского искусства красноречия.

На фонетическом уровне это главным образом выражается в виде предельной четкости и разборчивости артикуляции или дикции (*diction*), когда наиболее грубыми ошибками считаются пропуск слогов, нечеткое произнесение согласных или необоснованная редуция гласных [10, с. 15]. Иначе говоря, в официальном стиле также имеет место послоговое произношение, которое используется на фоне средств логической сверхсинтактики и не требует особой тембральной окраски речевого голоса. Таким образом, постепенное «снижение стиля» всецело обуславливается эффектом дополнительной выделенности каждого из слогов в потоке речи.

Из сказанного следует, что послоговое произношение в американском диатопическом варианте достаточно распространено и может проявляться в разных фонетических стилях (и прежде всего торжественном и официальном) на фоне абсолютно нейтральной (немаркированной) просодии.

Что же касается послоговой речи в произведениях словесно-художественного творчества, то здесь, вне всякого сомнения, она служит тем необходимым фоном, на котором реализуется сложная полифоническая многослойность (многоголосие) литературного произведения, заключающаяся в постоянном взаимодействии и переплетении голоса автора и персонажа*. При этом важно подчеркнуть, что в американском диатопическом варианте, в силу чрезвычайно развитой и разнообразной слоговой динамики (внутрислогового движения), явление послоговой речи и в художественной литературе встречается чаще, чем в британском варианте. Однако и здесь оно имеет свою собственную специфику, связанную с силлабическими особенностями американского звучания и теми фонетическими стилями, о которых упоминалось выше.

Поэтому, для того чтобы правильно интерпретировать послоговую разбивку, используемую при создании речевого портрета одного из персонажей в следующем отрывке [11, с. 72], необходимо иметь достаточно четкое представление о том, что в американском диатопическом варианте называется «разго-

* О полифонии в художественной литературе см.: *Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского. М., 1972. 464 с.*

ворным» (consultative) стилем произношения:

«How about the Indian coming in from Belfast? Is he here?» Reisman asked. «What's he like?»

«The no-o-oble savage?» Tarbell dragged out the phrase to emphasize its ludicrousness. «Either he refuses to talk or he doesn't know English, but so far he's been following orders. He must know something to have gotten through the Army this far.» The Colonel dropped his broad, tired body back into the swivel chair.»

В данном случае послоговое произношение реализуется на фоне так называемого «минусового тембра», основная особенность которого состоит в том, что он скрывает, делает незаметными содержательные несоответствия, на которых основывается парадоксальность используемого атрибутивного словосочетания «the noble savage». Имеет место совершенно особый стиль общения, когда говорящий в ненавязчивой манере играет теми или иными элементами языка в разговоре с равноправным и понимающим его (владеющим всеми нюансами глобального вертикального контекста) собеседником. Говорящий нарочито растягивает и выделяет оба слога в слове «noble», утрируя их эмическую долготу, выравнивая их длительность и произнося их на одном тональном уровне (как бы нараспев).

В заключение необходимо еще раз подчеркнуть, что изучение американского диалектного варианта в свете слоговой фонетики аффектов позволяет не только выявить важнейшие и до сих пор малоизученные аспекты просодического многоголосия в американской художественной литературе, но и вплотную

приблизиться к обучению различным явлениям фонетической интерференции в глобальном англоязычном пространстве.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аниховская Т. В. Риторика интеллективного общения (на материале телевизионных программ новостей Би-Би-Си) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. В. Аниховская. – М., 2004. – 22 с.
2. Ахманова О. С. О психолингвистике / О. С. Ахманова. – М., 1957. – 64 с.
3. Bolinger D. Aspects of Language / D. Bolinger. – N. Y., 1985. – 682 p.
4. Дечева С. В. Слогоделение в английской речи (когнитивная силлабика) : дис. ... д-ра филол. наук / С. В. Дечева. – М., 1995. – 384 с.
5. Лебедева Т. О. Прагмафонетическое изучение словесного ударения в американском варианте английского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. О. Лебедева. – М., 2009. – 24 с.
6. Goës A. N. The Stress System of English / A. N. Goës. – Stockholm, 1974. – 189 p.
7. Bolinger D. Intonation and Its Parts / D. Bolinger. – Stanford, 1986. – 421 p.
8. Давыдов М. В. Основы филологического чтения / М. В. Давыдов. – М., 1997. – 134 с.
9. Давыдов М. В. Послоговая речь как средство риторики / М. В. Давыдов, С. В. Михеева // Вестник Моск. ун-та. – Сер. 9, Филология. – № 5. – С. 79–85.
10. McGuffey's Sixth Eclectic Reader. Revised Edition. – N.Y., 1998. – 480 p.
11. Nathanson E. M. The Dirty Dozen / E. M. Nathanson. – N. Y., 1965. – 499 p.

Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова

Береснева М. А., аспирантка кафедры английского
языкознания

E-mail: maria_beresneva@mail.ru

Тел.: (495) 734-00-74

Moscow State University named after Lomonosov
Beresneva M. A., Post-graduate Student, Department
of English Philology

E-mail: maria_beresneva@mail.ru

Tel.: (495) 734-00-74